

# Once upon a time (había una vez)

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Término</b>                       | Once upon a time                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Idioma</b>                        | Inglés (Reino Unido) (215)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Área Especialidad</b>             | Humanidades y de las Artes (406)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Disciplina</b>                    | Literatura (532)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Temática</b>                      | Los cuentos infantiles                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Definición del término</b>        | A formulation used (for over six centuries) for beginning many traditional stories (Stories which will, for the most part, see the hero and/or heroine 'live happily ever after' at the other end.) Other languages around the world have equivalent formulations, but the English one is used with particular regularity for fairy tales.                        |
| <b>Fuente / Autor (del término)</b>  | Hahn, D. (2015). Once upon a time...En The Oxford Companion to Children's Literature. Recuperado el 29 de noviembre de 2023, de <a href="https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199695140.001.0001/9780199695140-e-2427?rskey=1">https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199695140.001.0001/9780199695140-e-2427?rskey=1</a> |
| <b>Contexto del término</b>          | Once upon a time there was a woodcutter and his wife, who lived in a small cottage on a hill. The house overlooked a vast, dark forest and at the edge of the forest lived an enchantress, who had great power and was feared by everyone in the kingdom.                                                                                                         |
| <b>Fuente / Autor (del contexto)</b> | Ward, M. (Ed.). (2008, septiembre). Fairytale kingdom - story of Rapunzel. Recuperado el 29 de noviembre de 2023, de <a href="https://images.scholastic.co.uk/assets/a/93/6d/story-of-rapunzel-111110.pdf">https://images.scholastic.co.uk/assets/a/93/6d/story-of-rapunzel-111110.pdf</a>                                                                        |
| <b>Equivalente en español</b>        | había una vez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Categoría gramatical</b>          | Verbal (222)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Variante de traducción</b>                           | érase una vez, érase que se era, era una vez                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Información geográfica de la variante en español</b> | Argentina (Ar.) (195)                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Definición del término en español</b>                | Frase que se usa al comienzo de los cuentos infantiles. Los héroes y heroínas felices por siempre una vez concluido el cuento. Esta frase tiene diferentes como “Érase una vez”, “Érase que se era” y “Era una vez”.                                                             |
| <b>Fuente / Autor (del término en español)</b>          | Daniela Hláčiková                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Contexto del término en español</b>                  | Había una vez un hombre y una mujer que vivían en una pequeña casa. La ventana que daba al hermoso jardín de una hechicera. El jardín estaba rodeado por un muro; nadie podía entrar allí y nadie podía verlo.                                                                   |
| <b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b>         | Municipio de La Matanza. (2020). Rapunzel la doncella de la torre (2a ed.). Recuperado el 29 noviembre de 2023, de <a href="https://educacioncytlamatanza.files.wordpress.com/2020/04/eld_rapunzel-">https://educacioncytlamatanza.files.wordpress.com/2020/04/eld_rapunzel-</a> |

# Fairytales Kingdom

## The Story of Rapunzel

### Imagen

Once upon a time there was a woodcutter and his wife, who lived high on a hill. The house overlooked a vast, dark forest and at the edge of the forest lived an enchantress, who had great power and was feared throughout the kingdom.

The enchantress had a beautiful garden, full of sweet-smelling flowers. The woodcutter's wife would often stand on the hill and look down at the garden with envy. She would grow on the hill where she lived – the earth was hard and stony. The wife wished to have a beautiful, sweet-smelling garden just like the enchantress.

One day the wife was looking down into the garden when she spotted a row of tall purple leaves and purple flowers.

"Rampion!" she gasped. "Oh, how their sweet roots would taste delicious with some black pepper." Her mouth was watering at the thought. But there was no way the nasty enchantress would ever share the delicious rampion with her.

### Fuente / Autor imagen

Externa

### URL de la fuente (imagen)

<https://images.scholastic.co.uk/assets/a/93/6d/story-of-rapunzel-111110.pdf>

### Opciones no recomendadas

hace mucho tiempo, hace algún tiempo, hace tiempo